

## J E G Y Z Ő K Ö N Y V

a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériumának Egészségügyi Csoportfőnöksége és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériumának Egészségügyi Csoportfőnöksége közötti, az 1984-1985. évekre szóló kölcsönös gyógyüdtetéséről

1983. április hó 24-26. között Bardejovban került sor a CSSZK BM Egészségügyi Csoportfőnöksége és az MNK BM Egészségügyi Csoportfőnöksége képviselőinek találkozójára, melyen

- a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma részéről:

Dr. Kornel ŽÁK ezredes, csoportfőnök,  
Olga MICHÁLKOVÁ főhadnagy, a csoportfőnökség gyógykezeltetési és rehabilitációs csoportjának vezetője;

- az MNK Belügyminisztériuma részéről:

Dr. NÉMETH László ro. ezredes, csoportfőnök-helyettes  
vett részt.

A két fél képviselői megállapodtak, hogy az 1984-1985. években a kölcsönös gyógyüdtetés a következők szerint történik:

1. A CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma küld, az MNK Belügyminisztériuma fogad gyógyüdtetésre 1984. évben

20 beutaltat 1984. 6.20.-7.10. között,

20 beutaltat 1984. 9.12.-10.2. között

a BM Hévízi Gyógyintézetében.

2. Az MNK Belügyminisztériuma küld, a CSSZK Belügyminisztériuma fogad gyógyüdültetésre 1984. évben
  - 30 beutaltat 1984. 5.30-6.19. között  
Karlovy Vary-ban az Ostrava gyógyüdülőben,
  - 10 beutaltat 1984. 8.13-9.2. között  
a bardejovi Druzba gyógyüdülőben.
3. Az 1985. évi gyógyüdültetés időpontjait 1984. IV. negyedévében, a két minisztérium nemzetközi kapcsolatok osztályai útján pontosítják.
4. Az említett kereten felül 4 beutalót biztosítanak a vezető munkatársak gyógykezelésére.
5. A csoport vezetője magával viszi a szükséges egészségügyi dokumentációkat. A beutaltak diagnózisát latin nyelven írják és összhangban lesz a gyógyüdülő jellegével.
6. A gyógyüdülőben a beutaltak elhelyezését a csoport vezetője szervezi meg, aki egyidejűleg ismerteti a csoport tagjaival a gyógyüdülő /házi/ rendjét.
7. Az étkezési norma megfelel a megjelölt diétának. Az étkezéssel, gyógykezeléssel, vagy kórházi ellátással kapcsolatos kiadásokat a fogadó fél fedezi.
8. A fogadó fél a gyógyüdülőben való tartozkodás ideje alatt 3 félnapos, környékbeli kirándulást szervez a beutaltaknak. A nevezetességek megtekintésekor a vendégek nyelvét ismerő kíséretet biztosítanak. A beutaltak csak a kezelő orvos egyetértésével vehetnek részt a kirándulásokon.
9. A két fél az alábbi zsebpénzt biztosítja a beutaltaknak:
  - a CSSZK-ban az MNK-beli beutaltaknak: 600 Kcs/fő,
  - az MNK-ban a CSSZK-beli beutaltaknak: 1000 Ft/fő.

/A vezető munkatársak számára is./

10. A két fél a következő sajtótermékeket biztosítja:
- a CSSZK-ban az MNK-beli beutaltaknak: Népszabadság,
  - az MNK-ban a CSSZK-beli beutaltaknak: Rudé právo.
11. Az MNK BM Karlovy Vary-ba beutaltjainak utazását Prágába és vissza az MNK BM biztosítja. A Prágából Karlovy Vary-ba és vissza történő szállítást a CSSZK BM biztosítja.
- Az MNK BM Bardejovba beutaltjainak utazását Kassáig és vissza az MNK BM biztosítja. A Kassáról Bardejovba és vissza történő szállítást a CSSZK BM biztosítja.
- A CSSZK BM Hévizre beutaltjainak utazását Budapestig és vissza a CSSZK BM biztosítja. A Budapestről Hévizre és vissza történő szállítást az MNK BM Biztosítja.
12. A két fél megállapodik, hogy kölcsönösen tájékoztatja egymást a csoportok összetételéről /név, rendfokozat, születés ideje/, az érkezés és elutazás módjáról és idejéről, legkevesebb 30 nappal az érkezést megelőzően.
13. A két fél képviselői 1985. november 30-ig találkoznak az 1986-1987. évek cseregyógyüdültetésének megvitatása végett.
14. A jegyzőkönyv 1984. január 1-én lép hatályba és 1985. december 31-ig van hatályban.
- A jegyzőkönyv két példányban készült, mindkettő cseh és magyar nyelven és mindkettő azonos érvényű.

A Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma részéről:

Dr. Kornel Zák, CSS., ezredes  
az Egészségügyi Csoportfőnökség vezetője

A Magyar Népköztársaság  
Belügyminisztériuma részéről:

Dr. Földes István ro. ezredes  
az Egészségügyi Csoportfőnökség vezetője